

En Parini, Alejandro y Giammatteo, Mabel, *Lenguaje, discurso e interacción en los espacios virtuales*. Mendoza (Argentina): FFyL-UNCuyo-SAL.

# “El discurso de los mensajes de texto en el habla adolescente del español bonaerense”.

Cantamutto, Lucía.

Cita:

Cantamutto, Lucía (2014). “El discurso de los mensajes de texto en el habla adolescente del español bonaerense”. En Parini, Alejandro y Giammatteo, Mabel *Lenguaje, discurso e interacción en los espacios virtuales*. Mendoza (Argentina): FFyL-UNCuyo-SAL.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/lucia.cantamutto/3>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/ptCk/arS>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.  
Para ver una copia de esta licencia, visite  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

## Capítulo 4

### El discurso de los mensajes de texto en el habla adolescente del español bonaerense

Lucía Marina Cantamutto

La interacción comunicativa, tal como se verifica en los nuevos modos de comunicación, se ha erigido en los últimos años en una línea fructífera de investigación, tanto en el abordaje de sus características específicas como en su confrontación con estrategias y mecanismos propios de la interacción cara a cara. El presente trabajo se centra en las prácticas lingüísticas de los usuarios de nuevas tecnologías, poniendo en foco de atención los mensajes de texto de la telefonía celular (SMS) producidos por hablantes adolescentes en la variedad lingüística del español bonaerense. El análisis forma parte de una investigación más amplia que considera los SMS, desde una perspectiva sociolingüística y discursiva, las producciones de diferentes grupos etarios. Nos centramos en el uso lingüístico de los adolescentes, porque en la reciente tradición de estudios ha sido objeto recurrente de atención en diferentes lenguas y variedades. Se analizan algunos de los fenómenos de variación observados en el nivel morfosintáctico, así como también elementos no verbales presentes en la producción de estos discursos. Asimismo, se considera el modo en que estos fenómenos operan en la construcción de identidad a través de la producción de estos discursos (Laborda Gil, 2005; Tagg, 2009 y Noblia, 2009). Tomamos como antecedente los estudios de Alejandro Parini (2008) sobre los SMS en el habla adolescente, donde se observa la transferencia de características propias de la comunicación mediada por la computadora hacia la mediada por tecnología celular.

## 1 Introducción<sup>1</sup>

En la trayectoria de los estudios sociolingüísticos, pragmáticos y discursivos un tema de creciente interés de los últimos años lo constituye el discurso producido en los nuevos dispositivos de comunicación, tal como el chat y correo electrónico (Vela Delfa, 2005; Panckhurst, 2009; Noblia, 2001 y 2009). Actualmente “las personas viven múltiples posibilidades de interacción y socialización en forma de redes personales que forman una intersección en el individuo como nodo” (Yus, 2010: 51). Es decir, existe un abanico de posibilidades tecnológicas (redes sociales, correo electrónico, chats, blogs) que se suman a las formas tradicionales de comunicación. Esto implica nuevos desafíos para los investigadores: dar cuenta de redes de interacción más sofisticadas y delimitar los fenómenos específicos de cada discurso producido en dispositivos tecnológicos de comunicación. En tal sentido, consideramos que son primordiales los estudios sobre los alcances que tienen sobre las prácticas, tanto lingüísticas como sociales, estos nuevos dispositivos, dado que sus efectos atañen a los sujetos/usuarios en la actualidad y a las generaciones futuras (Yus, 2010; Gobato, 2010).

Dentro de esta problemática, el presente trabajo pone en foco de atención los mensajes de texto de teléfonos celulares producidos por hablantes adolescentes en la variedad lingüística del español bonaerense. Si bien no existe consenso sobre la forma de denominación de estos mensajes (Cantamutto, 2012), es posible advertir que la sigla, en inglés, SMS (« short message service ») es la de empleo más generalizado en los estudios sobre el tema. Sin embargo, no existe aún consenso en la forma de nombrar este objeto de estudio (véase Panckrust, 2009:35, Tagg, 2009:1). En el presente trabajo se usará la denominación SMS porque resulta más operativa y menos ambigua que la forma propia del español bonaerense “mensaje de texto”. En el uso cotidiano de la lengua, en español bonaerense, se comprueba la forma elíptica “mensaje” o “mensajito” para referir al hecho de enviar mensajes de texto por celular (“te confirmo por *mensajito*”) y, en particular, en el empleo de los hablantes de la ciudad de Buenos Aires, se registra “te mando un *texto*”.

El análisis forma parte de una investigación más amplia que considera los SMS dentro de diferentes grupos etarios desde una perspectiva sociolingüística y discursiva. Como primera etapa, nos centramos en el uso lingüístico de los jóvenes porque, hasta donde llega nuestro conocimiento, en la reciente línea de estudios ha sido objeto de atención en diferentes lenguas y variedades (Domínguez Cuesta, 2005; Andrade

---

<sup>1</sup> La presente investigación se realiza gracias al financiamiento de la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional del Sur y se inscribe dentro del Proyecto de Grupo de Investigación “Estilo(s) comunicativo(s) en la interacción para el español bonaerense: construcción de identidades, valores y creencias”, dirigido por la Dra. Elizabeth M. Rigatuso.

Hidalgo, 2008; Parini, 2008, Panckhurst, 2009; Tagg, 2009). Especialmente, tomamos como antecedente los estudios de Parini (2008) sobre los SMS en el habla adolescente, donde se observa la transferencia de características propias de la comunicación por computadora hacia la mediada por SMS.

En el presente estudio se presentan y describen brevemente los rasgos particulares característicos del nivel morfosintáctico, relevados dentro del corpus de 969 SMS. No obstante, cabe mencionar -como también señala Panckhurst (2009)- que no existe una tipología clara de los fenómenos recurrentes en la comunicación mediada por dispositivos tecnológicos, como tampoco consenso en la forma de alusión de los mismos. En nuestro caso, para la denominación de los probables fenómenos seguimos la empleada por Vela Delfa (2005) para los géneros electrónicos, Panckhurst (2009) y Tagg (2009) para SMS, Sanmartín Sáez (2007) para chat y de Yus (2010) para la conversación virtual. En etapas posteriores de esta investigación, se abordarán cuestiones del nivel pragmático-discursivo, en cuya dinámica, no obstante, subyacen a los fenómenos aquí estudiados.

## **2 Marco teórico-metodológico**

La investigación se enmarca en lineamientos de la Sociolingüística Interaccional (Gumperz, 1982 y 2001; Tannen, 1985 y 1996), con aportes de la Etnografía de la Comunicación (Gumperz y Hymes, 1972) y la Microsociología del lenguaje (Goffman, 1979). En estas perspectivas, el lenguaje es visto como un sistema socialmente construido y la interacción como un proceso dinámico, que los hablantes van negociando junto a la construcción y evocación de su identidad social a través de una serie de indicios lingüísticos y extralingüísticos. Asimismo, se integran aportaciones del análisis de la conversación dentro de los lineamientos de Antonio Briz y el grupo Val.Es.Co (Briz, 2003) y contribuciones teóricas (Yus, 2010) y de análisis concreto de fenómenos correspondientes a los estudios de Ciberpragmática (Palazzo, 2005).

Nuestro marco teórico se adscribe también a los postulados de la Pragmática Sociocultural (Bravo y Briz, 2004; Bravo, 2005; D'Andrea, 2009), cuyo objetivo es describir el uso situado de los recursos comunicativos provistos por una lengua determinada dentro de su propio sistema sociocultural, y la percepción de los hablantes sobre estos discursos (Bravo, 2009:32). Sus aportaciones resultan particularmente significativas en el abordaje de cuestiones de (des)cortesía verbal e imagen, medulares en la construcción y negociación de la identidad interaccional y definidoras en numerosas comunidades del estilo comunicativo de los grupos sociales.

Se integran, asimismo, al marco teórico general aportaciones teóricas correspondientes al análisis de los fenómenos en distintos niveles de lengua. Así, por ejemplo, en los planos gramatical y léxico-semántico se consideran los estudios de Givón (1979) sobre la sintaxis y el modo pragmático de comunicación, textos relativos a mecanismos de creación léxica, uso de abreviaciones, acortamiento de palabras y préstamos (Gómez Capuz, 2000; Feliù Arquiola, 2009), en el plano pragmático, planteamientos relativos a fórmulas de tratamiento y de saludo (Rigatuso, 1987 y 2003), conversación de contacto (Placencia y García, 2008; Rigatuso, 2008) y la producción de distintos tipos de actos de habla (Haverkate, 1994). En igual sentido, se incorporan textos relativos a grafías y elementos no verbales (Calsamiglia y Tusón, 2002). Por último se consideran contribuciones relativas al habla adolescente y la construcción de identidad dentro de las líneas de Zimmerman (1996 y 2003) y Palazzo (2005 y 2010).

Para la conformación del corpus, se aplicaron los lineamientos generales propuestos por Hutchby y Tanna (2008) y Tagg (2009). Al respecto, es necesario destacar que las dificultades propias de la conformación de un corpus de SMS no ha sido un tema profundizado en la literatura del tema (Tagg, 2009; Cantamutto, 2012). En un número menor de estudios, es posible advertir un trabajo minucioso en la recolección de un número representativo de SMS, que atienda a variables de investigación, a un número representativo y a una forma sistemática de recolección (Hutchby y Tanna, 2008; Herring y Zelenkauskaitė, 2009; Panckrust, 2009; Tagg, 2009).

Para nuestra investigación, se pidió a hablantes colaboradores que transcriban en papel los SMS enviados y recibidos consecutivos entre sí con especificación de las características sociolingüísticas de los hablantes y de las situaciones interactivas. Previamente, los colaboradores firmaron un consentimiento informado donde se aclaró que podían abdicar su participación y negar material que consideraran privado o que afectara a terceros. De todas maneras, por cuestiones de ética, y a fines de salvaguardar la identidad de los hablantes, se mantuvo el anonimato de la totalidad de los implicados en los intercambios. Los colaboradores fueron seleccionados a partir de una distribución equilibrada de las variables sociolingüísticas de sexo dentro del grupo etario de adolescentes (12 a 18 años), en dos escuelas secundarias de la ciudad de Bahía Blanca, cuya composición poblacional responde a dos estratos socioeconómicos diferentes.

A todos los colaboradores se les solicitó que la transcripción fuera tal como había sido producido el mensaje y se recabó información sobre el modo de escritura del celular (con diccionario o escritura predictiva, letra por letra o teclado qwerty) y marca del teléfono, además de las variables

sociolingüísticas de sexo, edad, nivel socioeducativo (de los colaboradores y de los padres). Si bien centramos la atención en la descripción del grupo etario 1 (de 12 a 15 años) y 2 (de 16 a 18 años), en el corpus también encontramos casos del par joven-adulto (generalmente, del dominio familiar). Asimismo, dentro del conjunto de posibilidades de producción en este modo de comunicación digital hemos seleccionado los SMS intercambiados entre hablantes en el empleo cotidiano de la lengua, dejando de lado los mensajes publicitarios y aquellos destinados a los medios masivos de comunicación.

### **3 Desarrollo**

#### **3.1 Descripción de los fenómenos observados en distintos niveles de lengua**

Presentaremos a continuación los principales aspectos relevados en el análisis del corpus de SMS respecto del nivel morfosintáctico. En este marco consideramos, algunas cuestiones gramaticales, ortográficas y fónicas. Los fenómenos de mayor interés observados corresponden a aquellos que apelan funcionalmente a rasgos que otorgan rapidez, economía lingüística y brevedad, expresividad, claridad, como tendencias predominantes en la construcción y dinámica discursiva del SMS. Estos son los principales aspectos relevados en el corpus:

a) Rapidez, economía lingüística y brevedad:

-reducciones y acortamientos;

-elipsis;

-puntuación

b) Expresividad:

-repetición de letras y signos ortográficos

-onomatopeyas e interjecciones

-uso de mayúsculas

-código no verbal

c) Claridad:

-modos y tiempo verbales

-uso de deícticos tempo-espaciales.

d) Claridad y expresividad:

-referencias al hablante y al destinatario.

-sintaxis

En términos generales, algunos de los fenómenos observados se asemejan con los usos registrados en el chat y en el correo electrónico: la frecuencia de aparición de abreviaciones en los textos electrónicos es uno

de los rasgos comunes que este género discursivo comparte con aquellos. Como señala Vela Delfa (2005:681):

Con la actividad reductora se eliminan muchos elementos textuales de función estrictamente fática que no colaboran en la progresión informativa, suscitándose el riesgo de malentendidos. Sin embargo, en la mayoría de las ocasiones, estos procesos de economía pueden descansar, en espacios de inferencia compartidos, ya que los SMS suelen intercambiarse entre individuos que comparten un importante universo de vivencias y, por ende, de conocimientos comunes.

Sin embargo, el intercambio de información no es la principal función de los SMS (véase Tagg, 2009:20): en la mayoría de los casos se observa un uso interaccional de este dispositivo. Así, dentro del corpus predominan los SMS para organizar actividades (encuentros, visitas, tareas escolares) y SMS con orientación afectuosa, de saludo o de mantenimiento de la amistad.

Por una cuestión de extensión, nos detendremos en el análisis de los fenómenos que apelan a la rapidez/economía/brevedad y aquellos que favorecen la expresividad. Como se podrá observar, al interior de los SMS se observa una convivencia de recursos que priorizan el uso de pocos caracteres pero, al mismo tiempo, se comprueba que no se escatiman caracteres ni recursos para dotar de expresividad al mensaje.

### **3.1.1 Hacia la rapidez/economía/brevedad**

En términos generales, siguiendo los aportes de Casado Velarde (1999), podemos señalar que los acortamientos y reducciones no son más que cambios al nivel del significante de una unidad léxica sin modificarse por eso el significado ni la categoría gramatical. No obstante, existe cierta especialización en el nivel estilístico. El dominio de uso está restringido en función de las relaciones de confianza y familiaridad que puedan establecerse en los interactuantes debido a que el significado de la unidad está connotado. Asimismo, es frecuente la lexicalización de determinadas formas que pasan de un uso reducido a la lengua estándar (Casado Velarde, 1999:5077), desplazando en ocasiones las formas plenas. Como se podrá observar en el corpus, los acortamientos léxicos se verifican especialmente en los sustantivos y en algunos verbos.

Los acortamientos tradicionales suelen realizarse en el modelo bisilábico tradicional de las dos sílabas iniciales (Casado Velarde, 1999:5079): “bici” por “bicicleta”, por ejemplo. Sin embargo, si bien se comprueba esta clase de acortamientos, dentro del corpus de SMS mayoritariamente se observan acortamientos monosilábicos (“tel” por

“teléfono”, “cel” por “celular”). También cabe señalar que, dentro de nuestro corpus, no se comprueban los usos típicos de acortamientos trisilábicos observados en el español de España (Casado Velarde, 1999:5080).

Por otra parte, se distinguen aquellas reducciones que también tienen realización en la oralidad de las que son solamente propias de los sistemas escritos y, en particular, de los textos digitales a partir del uso de “eye-dialect” (Tagg, 2009:119). Tal como se comprueba en la escritura del correo electrónico (De Matteis, 2004) y en el chat (Sanmartín Sáez, 2007), en los SMS, es posible observar el uso de diferentes tipos de abreviaciones: pérdida de vocales y/o consonantes, esqueletos consonánticos, truncamientos, rebús, entre otros.

Así tanto en la conversación del correo electrónico como en el chat, los hablantes apelan a su competencia morfológica para abreviar, es decir, al conocimiento de la estructura interna de las palabras, la relación formal con la lengua y las reglas de formación de nuevas palabras (Ivars, 2010:8). Esta competencia tendrá, además, preponderancia en los mecanismos de creación léxica. Asimismo, los diferentes tipos de abreviatura observados en el estilo electrónico (Vela Delfa, 2005) se basan en la linealidad como propiedad formal de la lengua (Penas Ivañez, 2009). En cambio, si bien en los SMS se identifican estas competencias, muchas de las abreviaciones están signadas por los teclados en los que se escribe, principalmente, y por el límite de caracteres. Es decir, a pesar de hallarse algunas coincidencias, las causas para que se verifique la escritura abreviada en los SMS no se identifican -en su totalidad- con los usos más frecuentes en otros dispositivos de comunicación tecnológicos.

Para abordar la problemática de los diferentes casos de reducciones y acortamientos es necesario verificar las vinculaciones existentes entre acortamientos y tipo de herramienta de escritura (Cantamutto, 2009, 2012): el teclado y el software condicionan las posibilidades de abreviatura del usuario (De Stéfano, 2010:93). Por tanto, consideramos que es necesario observar si el condicionante para el empleo de las abreviaciones es la velocidad de escritura y el límite de caracteres o si estas están subordinadas a facilitar la escritura en función de los tipos de teclados y sistemas de escritura utilizados. No en todos los casos la presencia de abreviaciones corresponden a una necesidad de evitar exceder el límite de 160 caracteres (Campano Escudero, 2007). En promedio, la mayoría de los SMS del corpus utilizan entre 50 y 100 caracteres (véase Tagg, 2009:40). Los varones de los grupos etarios jóvenes suelen escribir SMS de entre 20 y 50 caracteres mientras que el grupo de mujeres de entre 16 y 18 años escribe SMS más extensos. En todos los casos, aleatoriamente hay presencia y ausencia de abreviaciones.



A continuación, enumeraremos y ejemplificaremos los principales tipos de fenómenos morfosintácticos relevados en nuestro corpus:

#### 1- Pérdida de vocal y/o consonante

Generalmente, se eliminan las vocales finales y algunas consonantes de las palabras. Lo más frecuente es la eliminación de la letra “e” para la formación de silabogramas (Vela Delfa, 2005:695), es decir, con una única grafía representar a la unidad silábica. Estas pérdidas no suelen superar el límite de la palabra como unidad. Sin embargo, a fin de problematizar el fenómeno consideramos que es necesario cotejar esta caída de vocales y consonantes en el orden de las sílabas. Dentro de este grupo, se destaca la forma “q” [que] de uso generalizado en todos los hablantes del corpus. Esta forma, junto con “d”[de]/”dl”[del] y “t” [te] son las que aparecen en la mayoría de los casos. Es posible afirmar que, mayoritariamente, cuando se observa el empleo de la forma completa “que” corresponde al uso propio de quienes escriben con texto predictivo o teclado *qwerty* (según se comprueba en el corpus). Como se observa en este último ejemplo, en ocasiones se registra la presencia, en un mismo enunciado, de dos formas de escribir la palabra.

**(21)<sup>2</sup>** Emisor: A-2-F Destinatario: A-3-F. Vínculo: familiar. Tema: regreso a casa. Ma, me ofrecieron llevarme a las 5 pero. Que hago?

**(784)** Emisor: A-1-M Destinatario: A-1-M Vínculo: amigos. Tema: organizar salida. Eu al final vamos a Pizza Club? Decime a q h, con q seamos 4 alcanza para que vayamos

#### 2- Esqueletos consonánticos

Los esqueletos consonánticos (Vela Delfa, 2005:679 y Campano Escudero, 2007:6) se forman a partir de la supresión sistemática de todas las vocales de una palabra. Este mecanismo se basa en que las consonantes tienen mayor información que las vocales: según las investigaciones de Vela Delfa (2005:675), este tipo de recursos es usual en otras culturas y se corresponde con los intentos del hablante por alcanzar ciertos objetivos en la comunicación electrónica (rapidez en la producción textual, búsqueda de individualización y explotación de lo lúdico del lenguaje). En español, por la apoyatura fonética propia de las consonantes, es posible leer palabras sin necesidad de recurrir a las vocales. Si bien no es frecuente en nuestra variedad, puede utilizarse también para frases. Algunos de los esqueletos más utilizados en el corpus, ordenados según su frecuencia de aparición, son “dsd” [desde],

---

<sup>2</sup> El número entre paréntesis corresponde al número de ejemplo dentro del corpus. Los datos sociolingüísticos del emisor y receptor se desglosan de la siguiente manera: A, corresponde a la escuela céntrica; B, a la escuela periférica. El grupo etario de 12 a 16 años se señala con un 1, el de 16 a 18 años con 2 y mayores de 18 años con 3. Según el sexo, F si es mujer, M si es hombre.

“dsp/dp” [después], “bn” [bien] (frecuente en el grupo de hablantes del nivel socioeducacional bajo), “tmb” [también] y “bsts” [besitos].

### 3- Truncamientos: apócope y aféresis

Siguiendo a Panckhrust (2009), consideramos truncamiento tanto apócope como aféresis. En general, se presenta como la caída de la sílaba inicial o final. En los casos de truncamientos propiamente dichos, caen letras que exceden o no coinciden con la división silábica (tal el caso de “cel” [celular]). Es necesario señalar que puede existir solapamiento entre las diferentes nominaciones de fenómenos de acortamientos, al mismo tiempo que, en una misma palabra, pueden converger varios procesos simultáneos. En su clasificación, por ejemplo, Covarrubias (2008:8) –quien señala estos fenómenos como propios del habla juvenil– no señala si es caída de vocales y/o consonantes en posición inicial o final o si es caída de sílaba. Sin embargo, en nuestra investigación, distinguimos como fenómenos distintos si la unidad léxica se ve afectada en cuanto nivel de letra o nivel silábico. Generalmente, en español, es frecuente la permanencia del segmento inicial y caída de elementos finales. Sin embargo, dentro del corpus se observa con frecuencia las formas del verbo *estar* sin la sílaba inicial (“toy” [estoy], “tamos” [estamos], entre otros) dentro del grupo de varones y mujeres de la escuela periférica, como se observa en el ejemplo siguiente:

(503) Emisor: B-2-F Destinatario: B-2-F Vínculo: familiar. Tema: intercambio entre amigas.

Nda d wno... qe se tan [están] acercando ls fiestas ii la fecha para iir al hospital. !!  
jja

### 4- Rebús

En este caso, estamos ante un recurso que apela a la brevedad aunque también explora recursos expresivos del SMS. La aparición de cifras, letras o signos que reemplazan de forma directa o por homonimia algún elemento. En general, incluyen una grafía fonética compleja (Panckhrust, 2009:42). El rebús es frecuente en la lengua anglosajona por las posibilidades fonéticas tanto de las letras como de los números, “4u” [for you] (Tagg, 2009). A través del análisis contrastivo con el corpus de interacciones que tenemos relevados desde 2006, podemos señalar que es escasa la aparición de este fenómeno en los SMS de español bonaerense. Asimismo, no es posible asegurar un uso particular a partir de las variables socioeducativas.

### 5- Siglas y acrónimos

Tanto las siglas como los acrónimos son procesos de reducción que dan piezas lingüísticas a partir de los “grafemas iniciales de sendas palabras, constitutivas de una unidad sintáctica. Las siglas representan un acortamiento de gran economía lingüística, suelen constituirse como

nombres propios, pueden recuperar solo la inicial de las categorías mayores (siglas propias) o las que se recuperan más de un elemento por palabra o se consideran elementos de categoría menor (siglas improprias). En general, la elección de los elementos a considerar se debe a la factibilidad de pronunciación, es decir, muchas veces “en la creación de una sigla se encuentra presente la preocupación de que esté constituida por una secuencia de grafemas cuya estructura responda al sistema de la lengua” (Casado Velardo, 1999:5082). En nuestro trabajo consideramos los acrónimos como un conjunto de sílabas estandarizadas que funciona como palabra (Vela Delfa, 2005:700), es decir, están lexicalizadas (De Miguel, 2009:80).

Dentro del corpus podemos reconocer el uso frecuente de “tkm” [te quiero mucho] donde se comprueba el cambio de letra “k” por “q”, propio de la escritura electrónica. Esta sigla es mayormente utilizada por hablantes adolescente de la escuela céntrica. Asimismo, se observa el uso de siglas como valor de sustantivos comunes y propios, a partir del acortamiento de neologismos o préstamos del inglés o nombres de instituciones: “fb” [face book], “cd” [compact disc/disco compacto], “uns” [Universidad Nacional del Sur]. El uso de los puntos que separan cada letra en el interior de la sílaba, solo se observa una sola aparición.

(66) Emisor: A-2-F Destinatario: A-2-F Vínculo: amigas. Tema: organización de encuentro.

No llesves el plato ya fue. 8.05 en la esquina *tkmmmmmm*

## 6- Acortamientos lexicalizados

Es interesante destacar el uso de acortamientos lexicalizados ya sean propios del español bonaerense o del inglés, que pueden corresponder a diferentes tipos de reducciones o acortamientos (apócope, aféresis y siglas, principalmente). Tal es el caso de la forma “mail” [correo electrónico] o de la forma “cel” [celular], “dire” [dirección], “profe” [profesor], “cole” [colegio/colectivo], entre otras. Asimismo, parecería haber otros en proceso de lexicalización como “porfas” (en remplazo de [porfis/por favor]), “tranca” [tranquilo] y “grax” [gracias]. En este último caso, estamos ante una lexicalización escrita que no se comprueba en la oralidad (como sí ocurre con el resto de los acortamientos lexicalizados).

En este sentido, se comprueba dentro del corpus un uso extendido de la sigla “O.K.” que es, por un lado, un préstamo lingüístico y, por otro, un acortamiento lexicalizado. A partir de algunas encuestas auxiliares realizadas, se detectó que esta forma está “estigmatizada”. En general, los hablantes jóvenes prefieren utilizar otras formas más creativas para expresar acuerdo, como “dale”, “oka”, “okk”, entre otras.

## 7- Puntuación

Del mismo modo que otros elementos de la escritura en los SMS, la puntuación es subsidiaria de la búsqueda de claridad y economía lingüística (aunque también permite algunos rasgos expresivos, Vela Delfa, 2005:703). Esto se comprueba dentro del corpus en interacciones consecutivas donde el uso de la puntuación es funcional al enunciado: cuando no se requiere de puntuación para aclarar el significado, en general, tiende a estar parcelada (completa en una parte del enunciado e incompleta en otro), inconclusa (uso de signos de cierre pero no de apertura), o ausente en su totalidad (principalmente, en SMS breves). Sin embargo, dentro del grupo de hablantes de ambos sexos de la escuela céntrica se observa la aparición de SMS con sintaxis compleja y con una correcta puntuación, que corresponda con la normativa establecida.

### **3.1.2 Hacia la expresividad**

#### 1 – Repetición de vocales, consonantes y signos de puntuación

Tanto la repetición de vocales y consonantes como de signos de puntuación se registra desde los comienzos del uso de estas tecnologías. Como sugiere Sanmartín Sáez (2007:62), siguiendo a Hidalgo (2000), es un mecanismo de “entonación expresiva” que funciona como estrategia de cortesía que favorece una relación simétrica entre los participantes. En este sentido, podemos pensar que los rasgos expresivos son parte constituyente de la lengua de los jóvenes y que, a través de sus usos particulares, se verifican rasgos de cohesión, identificación del grupo y solidaridad entre los miembros (Rigano, 1998). Según Campano Escudero (2007:8), con quien coincidimos, “cuando se trata de la expresión de afectividad no se escatiman recursos ni espacio”.

En el análisis hemos distinguido entre repetición de vocales y consonantes de la repetición de signos de puntuación. Dentro del corpus es posible diferenciar un uso dentro de los grupos sociolectales. Por un lado, el grupo de mujeres y varones de la escuela céntrica de entre 16 y 18 años, utiliza la repetición principalmente en las fórmulas de tratamiento así como también determinadas expresiones de afecto y onomatopéyas. Como se dijo anteriormente, estos rasgos expresivos buscan mostrar una relación de solidaridad entre los interactuantes, ponderan aspectos del mensaje, al mismo tiempo que refuerzan, a partir las posibilidades de la escritura, rasgos prosódicos y paralingüísticos propios de la oralidad. En todos los casos, se suele repetir la vocal o consonante final de la palabra, que suele estar en posición inicial o final del mensaje. Además, por lo común, suele encontrarse una sola palabra por SMS con repeticiones. Coincidimos con la afirmación Vela Delfa (2005:707):

El valor expresivo de este procedimiento provoca su concentración en las zonas que manifiestan un valor relacional y preservador de la imagen mayor, por ello, los elementos de apertura y de cierre suelen constituir zonas privilegiadas para esta estrategia expresiva.

Es decir, la repetición se utiliza para dar mayor relevancia dentro de la oración a determinados verbos y sustantivos claves dentro del enunciado.

(123) Emisor: A-2-F Destinatario: A-2-F Vínculo: amigas.

Ranuchaaaa (L) como estas? Mañana me levanto temprano asi que no me voy a conectar y quedo una charla pendiente. Te amo.

(35) Emisor: A-2-F Destinatario: A-2-F Vínculo: amigas.

okok despues me conecto y te digooooo kisses.

Por otro lado, en el caso de la escuela periférica, se observa un uso particular de la reduplicación de vocales (generalmente la “i”) que podría deberse a una identificación con algún grupo de pertenencia.

(514) Emisor: B-3-M Destinatario: B-2-F Vínculo: amigas.

Aah.. wno tt dejo por qe me voii a dormir sta mañana ii cuidatt mucho!! Besoos..

Por su parte, el fenómeno de los signos de puntuación tiene que ser estudiado desde dos perspectivas: en relación con el modo de la puntuación escrita y en vinculación con su valor expresivo. En este caso, nos centraremos en el uso de los signos de puntuación que confieren de rasgos prosódicos al enunciado y ponderan la expresividad en las producciones mediadas tecnológicamente (Vela Delfa, 2005:708). A diferencia de lo que se observaba en los albores de la escritura en los SMS (Cantamutto, 2007) y como se constata en el correo electrónico (Vela Delfa, 2005:79, Álvarez Martínez, 2008:262), ya no es tan frecuente la aparición de puntos suspensivos (probablemente traspolados en el SMS a partir del uso en el chat). Sin embargo, entre los jóvenes de la escuela periférica, sí se advierten algunas intervenciones que usan este recurso.

(504) Emisor: B-1-F Destinatario: B-1-F Vínculo: amigas.

Que haces amiga?? ... Todo bien?? ... Cmo taz?

En general, las repeticiones más frecuentes de signos de puntuación verificadas en el corpus son los signos de exclamación e interrogación en posición final del enunciado. Sin embargo, no es posible señalar un uso diferenciado entre los jóvenes de los dos establecimientos.

## 2-Interjecciones y onomatopeyas

Las onomatopeyas y las interjecciones son marcas en la escritura que recuperan aspectos prosódicos y dotan de mayor expresividad a los mensajes producidos en el discurso electrónico. Si bien, en el presente estudio, se inscribe en el análisis morfosintáctico, es necesario destacar el carácter pragmático tanto de estos dos fenómenos como de las

oraciones exclamativas (Alonso-Cortés, 1999:3995). La investigación, por tanto, se podría ampliar a la función de las exclamaciones como actos de habla expresivos dentro de las realizaciones de los hablantes en SMS. No obstante, en nuestro trabajo, focalizaremos nuestra atención a las interjecciones y onomatopeyas, fenómenos relevantes en sí mismos que los diferencian como categorías de palabra (Bernardi, 2010:210), principalmente porque la onomatopeya puede tener función sintáctica dentro de la oración mientras que la interjección, a veces, puede adquirir propiedades léxicas y, por tanto, sintácticas (Alonso-Cortés, 1999:4031). Sin embargo, la principal diferencia entre ambos fenómenos se debe a que las onomatopeyas “carecen del propósito locutivo de las interjecciones propias, pues no están asociadas a ningún acto ilocutivo” (Alonso-Cortés, 1999:4034). En términos generales, en ambos casos las grafías imitan sonidos propios de la comunicación oral. Este rasgo evidencia la presencia de una conversación tecnológica, como señala Sanmartín Sáez para el chat (2007), ya que reproduce gráficamente un fenómeno propio de la oralidad.

La interjección se entiende como “una palabra construida generalmente por una sola sílaba en cuyo ataque y coda pueden aparecer fonemas que no aparecen en final de palabra en el léxico patrimonial (...) cuyo significado es enteramente expresivo” (Alonso Cortés, 1999:4025)<sup>3</sup>. Dentro del conjunto de interjecciones relevadas, la que habitualmente aparece es la forma “ah”, claramente oral (Vela Delfa, 2005:670), con diferentes significados: introducción a enunciados nuevos (cambio de tópico), afirmación del enunciado anterior, *sindéresis*<sup>4</sup>, acuerdo o conocimiento. En muchos casos aparece sin el grafema “h”, nuevamente como una marca de oralidad o desconocimiento de la ortografía.

(249) Emisor: A-1-F      Destinatario: A-2-F      Vínculo: amigas. Tema: partido de vóley.

A yo porque ahora estaba yendo para allá a ver jugar a mi papa.

Como señalamos anteriormente, la onomatopeya “puede integrarse en la oración y funcionar como si fuese adverbio o adjetivo, cualificando algún contenido del significado del verbo o del nombre” (Alonso-Cortés, 1999:4036). La función de la onomatopeya puede pensarse como paralingüística, ya que remite a elementos del contexto situacional de enunciación y reproduce –gráficamente– sonidos o ruidos que podrían verificarse en la oralidad. Si bien notamos la presencia de ambos

---

3 Como bien señala Alonso Cortés (1999:4010) con frecuencia se comprueba que las oraciones exclamativas están acompañadas por interjecciones en posición inicial (1999:4025). De todas maneras, en el corpus es posible observar las interjecciones aisladas del contexto oracional (periférica en la estructura oracional), con valor semántico y fuerza ilocutiva propias de actos de habla asertivos y directivos. A pesar de carecer de contenido proposicional, puede constituir la fuerza ilocutiva de dichos actos de habla.

4“Sindéresis es la operación mental de caer en la cuenta” (Alonso Cortés, 1999:2045).

fenómenos, en la comunicación por SMS es más frecuente la aparición de onomatopeyas que suplen la “risa”. Prácticamente no se comprueba la aparición de otra onomatopeya dentro del corpus.

Asimismo, cabe señalar que la onomatopeya de la risa se verifica con variaciones en la vocal. Sin ser posible identificar una taxonomía clara de las variantes de la risa, es posible advertir que los hablantes la utilizan con un valor semántico diferente (Cantamutto, 2012).

(97) Emisor: A-2-F Destinatario: A-3-F Vínculo: desconocido Tema: estado de salud.

Jajajaj mejor que se te haya pasado jaja. Un beso y que te mejores ☺

(91) Emisor: A-2-F Destinatario: A-2-F Vínculo: familiar. Tema: regreso de viaje.

Cantina (L) como te extraño la cóncha de tũ madre, no no me llamés xq no voy a tener señal L cuando llegue te llamo, si llego temprano jeje te amoooo hermana

### 3- Mayúsculas

En las diferentes líneas de estudio sobre textos electrónicos y SMS (De Matteis, 2004), el empleo marcado de mayúsculas (es decir, no en posición inicial ni para nombres propios) es interpretado, en primera instancia, como una forma de centrar la atención en algún elemento<sup>5</sup>. Junto a otros recursos expresivos, este recurso tipográfico permite señalar el énfasis que en la conversación coloquial lo darían los rasgos prosódicos y tonales. Sin embargo, dentro del corpus se han observado SMS que tienen todos sus elementos en mayúscula como si se hubiera olvidado desactivar la opción. En estos casos, no necesariamente se está indicando una elevación del tono de voz o pronunciación enfática (Sal Paz, 2011:1566).

En términos generales, podemos señalar que el uso de las mayúsculas adquiere significados específicos en cada situación comunicativa. Dentro de los estudios sobre el tema (tanto para correo electrónico, chat y conversación en línea), podemos señalar algunos usos de las mayúsculas y minúsculas, comunes a todos los géneros electrónicos algunos de los cuales han sido considerados en nuestro análisis. La siguiente enumeración está basada en la tesis de Álvarez Martínez (2008:139):

- a) Dar mayor expresividad al discurso con mecanismos lúdicos de alteración de mayúsculas y minúsculas.
- b) Enfatizar un elemento, palabra o frase.
- c) Elevar el tono de voz o el equivalente a gritar por escrito.

---

<sup>5</sup> Las reglas de cortesía en los discursos electrónicos (Laborda Gil, 2008) indican que no debe estar más de un 60% del enunciado en mayúsculas (Laborda Gil, 2005:8). Sin embargo, como bien señala Galán Rodríguez (2007:66) en su trabajo, en los SMS no está tan marcado como en los otros discursos. En este sentido, sería necesario profundizar el análisis en función de la percepción de los hablantes con respecto a este recurso en los SMS.

d) Remarcar la importancia de lo que se está diciendo.

Estos rasgos se comprueban, generalmente, en los hablantes masculinos y femeninos de la escuela céntrica. El uso de la escritura más lúdica y creativa por parte de los hablantes de la escuela periférica no se verifica dentro del corpus a través del uso alternado de mayúsculas y minúsculas. En algunos casos se resalta la onomatopeya de risa con mayúsculas.

(88) Emisor: B-2-F Destinatario: B-1-F Vínculo: familiar. Tema: interactiva.

JAJAJA. !! qe qontas..?

5- Código no verbal

De larga tradición en los estudios sobre el tema, el uso de emoticones o código no verbal es empleado con frecuencia en los textos electrónicos (De Matteis, 2004 y 2008; Vela Delfa, 2005; Campano Escudero, 2007; Sanmartín Sáez, 2007; Tagg, 2009; Yus, 2010). Son descriptos como dibujos

que se realizan –al menos en un principio- mediante cadenas de caracteres gramaticales y matemáticos como paréntesis de apertura y cierre, coma, punto y coma, dos puntos, corchetes, llaves, el signo arroba (@) y algunos grafemas `p`, `b`, `o`, por ejemplo (De Matteis, 2008:352-353).

Es un recurso de carácter icónico que suele ser nombrado por los usuarios como “caritas” o “smilies” (del inglés, metonimia de la cara a partir de “sonrisa” o “smile”), porque, en general, “representan expresiones faciales humanas” (De Matteis, 2008:353). Su comprensión depende de cada grupo y, debido a su carácter polisémico (Crystal, 2006:50), de cada situación comunicativa; sin embargo, algunos emoticonos forman parte de una suerte de código universal (Sanmartín Sáez, 2007:80 y Andrade Hidalgo, 2008:28). Se trata de un recurso con mucha fuerza pragmática que suele utilizarse para desambiguar los enunciados (en particular, señalando expresiones irónicas o afectuosas), es decir, el uso de emoticones apela a la interpretación correcta del mensaje (Crystal, 2006:41), como también se observa el uso de estos con una función pragmática de atenuación del mensaje “suavizando el efecto de los mismos” (Yus, 2010:191). Por otra parte, estos elementos paralingüísticos condensan eficazmente la expresividad y la brevedad (Palazzo, 2008:326), ya que con pocos caracteres es posible dotar de mayor fuerza expresiva al enunciado. Según señala Yus (2010:188), los emoticones son aceptados en la interacción entre miembros de los grupos de mayor cercanía y requieren de una *alfabetización emoticónica*, ya que sus usos están convencionalizados (Ibidem, 2010:191).



#### 4. Conclusiones

En el presente trabajo se han delineado, de forma general, algunos de las problemáticas y fenómenos que se suscitan a partir del uso de los SMS por parte de los adolescentes de diferentes escuelas de la ciudad de Bahía Blanca en distintas situaciones comunicativas. La presente investigación no es más que la etapa inicial de un estudio mucho más amplio ya que, como se ha verificado, la comunicación por SMS presenta particular interés para comprender los recursos que los hablantes ponderan en relación con las categorías de afiliación (Bravo, 1999) y solidaridad (Brown y Gilman, 1960) y el mantenimiento de lazos de sociales en función de la contingencia propia de los SMS.

En cuanto a los rasgos propios de la escritura en SMS, es interesante ver cómo al interior de los SMS se verifican recursos para la economía lingüística (principalmente, abreviaciones) al mismo tiempo que para la expresividad (por ejemplo, reduplicación de vocales) que parecerían ser contradictorios por sus realizaciones. Sin embargo, la motivación de todos los recursos que hemos señalados que permiten la economía lingüística, favorecen la expresividad y ayudan a la claridad de los SMS están también ligados a cuestiones propias del uso que los jóvenes hacen de la lengua (Zimmerman, 1996, Rigano, 1998) así como también a formas que reflejan el carácter cercano a la oralidad de las *conversaciones tecnológicas* (Yus, 2010). En este sentido, se ponderan los recursos lingüísticos que recuperan los rasgos prosódicos, paralingüísticos y expresivos propios de las interacciones orales: por ejemplo, el uso de mayúsculas, reduplicaciones, emoticones y sintaxis propia de la oralidad.

En cuanto al grupo etario, se ha comprobado que los jóvenes de ambos sexos escriben de diferente manera con respecto a los adultos: el empleo de la lengua por parte de los jóvenes pondera el uso de recursos que fortalezcan la identidad tanto de quienes intervienen en la comunicación así como también del grupo social en el que se inscriben. Usan marcas que favorecen la solidaridad intergrupala (uso de vocativos, emoticones, expresiones de afecto y buenos deseos). Asimismo, las mujeres del grupo de jóvenes son más expresivas que los hombres del mismo grupo etario, así como también escriben intervenciones más largas y con mayor cantidad de actos de habla por SMS.

Por último, es necesario reflexionar sobre las representaciones de los usuarios de los SMS y cómo creen que eso se ejecuta en sus interacciones interpersonales a través de estos medios. ¿Qué lleva a utilizar un dispositivo y no otro? ¿Cuáles son los resultados que se obtienen con un medio y no con otro? ¿Cuáles son las elecciones que hace el usuario y en qué se basan para hacerlas? Todas estas preguntas no son más que algunas de las que es necesario pensar a la hora de aceptar que las innovaciones están modificando el modo de relacionarse

entre las personas y cambiando, también, las relaciones entre todos nosotros. En etapas posteriores de esta investigación intentaremos dar respuesta a algunas de estas cuestiones en relación con los SMS.

## Referencias

- Alonso-Cortés, Ángel (1999), "Las construcciones exclamativas. La interjección y las expresiones vocativas" en Bosque Muñoz, I. y Demonte Barreto, V. (1999), Gramática descriptiva de la Lengua Española. Vol. III, Madrid: Espasa (pp. 3993-4050).
- Álvarez Martínez, Sara (2008), "Interacciones sincrónicas escritas en línea y aprendizaje de español: caracterización, perspectiva y limitaciones", en [www.galanet.eu/publication/fichiers/Alvarez2008tesis.pdf](http://www.galanet.eu/publication/fichiers/Alvarez2008tesis.pdf) (consulta: junio 2011).
- Andrade Hidalgo, Lorena (2008), "Los SMS: nuevas formas de interacción juvenil", en [www.flacsoandes.org/comunicación/aaa/imagenes/publicaciones/pub\\_23.pdf](http://www.flacsoandes.org/comunicación/aaa/imagenes/publicaciones/pub_23.pdf) (consulta: junio 2011)
- Bernardi, Lucía (2010), "Las "interjecciones propias" desde la Teoría de los Prototipos: teorías del lenguaje y conciencia metalingüística" en Castel, F. y L. Cubo (ed) (2010), La renovación de la palabra en el bicentenario de la Argentina. Los colores de la mirada lingüística, Mendoza: Ed. de la Fac. FyL.
- Bravo, Diana (1999), «Imagen 'positiva' vs. Imagen 'negativa': Pragmática socio-cultural y componentes de face», *Oralia. Análisis del discurso oral* 3: 21-51.
- Bravo, Diana (2005), *Estudios sobre la (des)cortesía en español*, Estocolmo/Buenos Aires: Dunken.
- Bravo, Diana y Briz, Antonio (eds.) (2004), *Pragmática sociocultural: Estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Barcelona: Ariel.
- Brown, Roger y Gilman, Albert (1960): «The pronouns of power and solidarity», en T. A. Sebeok (ed.), *Style in Language*. Cambridge, Mass., M. I. T. Press.
- Briz, A. y Val.Es.Co (2003), "Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial", *Oralia*, 6: 7-61.
- Calsamiglia, Helena y Tusón, Amparo (2002), *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona: Ariel.
- Cantamutto, Lucía (2007), "Los híbridos de la tecnología. Las inermes dicotomías lingüísticas: oralidad y escritura", *Bahía Blanca: Actas del I Congreso internacional de Sociolingüística y Lingüística Histórica (en prensa)*.
- Cantamutto, Lucía (2009), "Entre la escritura predictiva y la autocorrección: el léxico acotado", en *Actas del Congreso Internacional de Léxico e Interculturalidad. Nuevas perspectivas (en prensa)*, San Miguel de Tucumán: INSIL (en prensa).
- Cantamutto, Lucía (2012), *El uso de los mensajes de texto en el habla adolescente en el español bonaerense*, Tesis de Licenciatura, agosto 2012, Bahía Blanca: UNS.
- Casado Velarde, Manuel (1999), "Otros procesos morfológicos: Acortamientos, formación de siglas y acrónimos", en Bosque Muñoz, I. y Demonte Barreto, V. (1999), Gramática descriptiva de la Lengua Española. Vol. III, Madrid: Espasa (pp. 5075-5096).

Lucía Marina Cantamutto

- Covarrubias, Jorge (2008), "La ciberhabla juvenil en los Estados Unidos" en Enciclopedia del español en Estados Unidos, Madrid: Instituto Cervantes, Santillana.
- Crystal, David (2006), *Language and the Internet*, Cambridge: Cambridge University Press.
- De Matteis, Lorena (2004), "Oralidad y escritura en la comunicación por correo electrónico en hablantes de español bonaerense", en *Oralia. Análisis del discurso oral*, 7: 59-83.
- De Matteis, Lorena (2008), "Ccoooooommmmoooooo aaaannnnnnnddddaaaaaaas ccccooooooccccooo???". La paralingüística como dimensión de la oralidad en textos escritos mediados por computadora en español bonaerense." en Rojas Mayer E. y E. M. Rigatuso (coord.) (2008), *Competencia y variedades del español en la Argentina. Pasado y presente*. San Miguel de Tucumán: UNT - UNS-SeCyT.
- De Miguel, Esther (2009), *Panorama de la lexicología*, Madrid:Ariel.
- Domínguez Cuesta, Carmela (2005), "El lenguaje de los SMS y del chat en las aulas" Cuadernos de pedagogía, 343, en [www.cuadernosdepedagogia.com/verpdfree.asp?idArt=8870](http://www.cuadernosdepedagogia.com/verpdfree.asp?idArt=8870) (consulta: junio 2011).
- Feliú Arquiola, Joel (2009) "Palabras con estructura interna" En: De Miguel, E. *Panorama de la lexicología*, Madrid:Ariel.
- García Negroni, Marta (2004), *El arte de escribir bien en español: manual de corrección de estilo*, Buenos Aires: Santiago Arcos.
- Gil Poisa, María (2010), "Tag me: (re)creación y (re)presentación en las tecnologías digitales", en *Revista Especulo*, 45, en <http://www.ucm.es/info/especulo/numero45/tagmeid.html> (consulta: junio, 2011).
- Givón, Thomas (1979), "From discourse to syntax, grammar as a procesing strategy", en Givón, T, *Syntax and Semantics*, New York Academic Express, XII, pág 81-109.
- Gobato, Federico (2010). *La comunicación de la comunicación. Oralidad. escritura y digitalización en los sistemas de interacción contemporáneos*, México: FLACSO México.
- Goffman, Erving (1981): *Forms of Talk*, Filadelfia, University of Pennsylvania Press.
- Gómez Capuz, Juan (2000), "La creación léxica II. Neologismos formales y neologismos externos al sistema" en: Briz, A. (2000) y grupo Val.Es.Co, *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, Barcelona:Ariel.
- Gumperz, John (ed) (1982), *Language and Social Identity*, Cambridge: University Press.
- Gumperz, John y Hymes, D. (eds.) (1972), *Directions in sociolinguistics: The ethnography of communication*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Herring, Susan y Zlenkauskaite, A. (2009), "Symbolic Capital in Virtual Heterosexual market", en *Discourse y Communication*, 26 (1) pág. 5-31, en [www.sagepublications.com](http://www.sagepublications.com)
- Hidalgo, Antonio (2000), "Las funciones de la entonación", en Briz, A. y Grupo Valesco (eds.) (2000), *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, Barcelona: Ariel (págs. 19-33).
- Hutchby, Ian y Tanna, V. (2008), "Aspects of sequential organization in text message Exchange", *Discourse and Communication*, SAGE Publications, en [www.sagepublications.com](http://www.sagepublications.com) (consulta: octubre 2009)

- Ivars, Osvaldo (2010), "Comunicación a través del chat: la competencia morfológica de los hablantes reflejada en él" en Actas IV congreso Interoceánico de Estudios Latinoamericanos en [www.congresobicentenario.webuda.com/files/mesa06\\_ivars.pdf](http://www.congresobicentenario.webuda.com/files/mesa06_ivars.pdf) (consulta: marzo 2012).
- Laborda Gil, Xavier (2005), Tecnologías, redes y comunicación interpersonal. Efectos en las formas de comunicación digital, Barcelona: ANALES DE DOCUMENTACION, N° 8 (págs. 101-116) en <http://revistas.um.es/analesdoc/article/view/1511> (consulta: junio 2012)
- Noblia, Valentina (2009), "Modalidad, evaluación e identidad en el chat", Revista Discurso y Sociedad, Vol. 3, en <http://www.dissoc.org/ediciones/v03n04/> (consulta: junio 2011).
- Noblia, Valentina (2001): Más allá de la netiquette. La negociación de la cortesía y del español de los chats., Oralia, 4 (2001) 149-175.
- Palazzo, María Gabriela (2005), "¿Son corteses los jóvenes en el chat? Estudio de estrategias de interacción en la conversación virtual", Revista Textos de la Cibersociedad, 5. En <http://www.cibersociedad.net> (consulta: junio 2011).
- Palazzo, María Gabriela (2008), "Consideraciones sobre el uso y las representaciones sociales del discurso juvenil en el ciberespacio", Salta: Actas del 10° Congreso REDCOM.
- Palazzo, María Gabriela (2011), "La expresión de la subjetividad en el ciberespacio: prácticas discursivas en blogs de jóvenes" en Actas del V Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso en [www.unvm.edu.ar/archivos/jornada\\_discurso/PALAZZO.pdf](http://www.unvm.edu.ar/archivos/jornada_discurso/PALAZZO.pdf) (consulta: marzo 2012).
- Panckhurst, Rachel (2009), "Short Message Service (SMS): typologique et problématiques futures, en Arnaviellie, T. (coord), Polyphonies, pour Michelle Lanvin, Université Paul-Valéry Montpellier, 3: 33-52.
- Parini, Alejandro (2008), "El ciberlenguaje como variedad lingüística en la construcción de estilos comunicacionales" en Barcia, P. (ed.). La lengua española: sus variantes en la región. Primeras Jornadas Académicas Hispanorrioplatenses sobre la Lengua Española. Buenos Aires: AAL.
- Placencia, María. Elena y C. García (eds.) (2008), Research on Politeness in the Spanish- Speaking World. London: Lawrence Erlbaum Associates.
- Rigano, Mariela (1998), "El léxico de los adolescentes", en Rojas Mayer, E., La Oralidad. Actas del IV congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, tomo 2. Tucumán: INSIL.
- Sal Paz, Julio (2002), "Weblog: Nuevo Medio, Nuevas competencias" en Rojas Mayer, E. y Rigatuso, E. (coords.) (2002): Competencia y variedades del español en la Argentina. Pasado y presente. San Miguel de Tucumán: UNT - UNS-SeCyT.
- Rigatuso, Elizabeth M. (1987) "Dinámica de los tratamientos en la interacción verbal: preparación y apertura conversacionales", Anuario de Lingüística Hispánica III: 59-80.
- Rigatuso, Elizabeth M. (2003) "Cortesía, tratamientos e identidad cultural en encuentros de servicio en español bonaerense", Actas II Jornadas interdisciplinarias del sudoeste bonaerense, Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.
- Rigatuso, Elizabeth M. (2008), "¡Qué! ¿Tienen calor?" Conversación de contacto en español bonaerense: de interacciones institucionales, de servicio y sociales.", en Oralia, Volumen 11 (págs. 133 a 168).

Lucía Marina Cantamutto

- Sal Paz, Julio (2011), "Estrategias argumentativas en comentarios de lectores de la prensa digital" en V Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso II Jornadas Internacionales de Discurso e Interdisciplina: Actas completas, Villa María: Universidad Nacional de Villa María. Agosto de 2011 (págs. 1550-1568) en [http://www.unvm.edu.ar/archivos/jornada\\_discurso/SAL-PAZ.pdf](http://www.unvm.edu.ar/archivos/jornada_discurso/SAL-PAZ.pdf) (consulta: enero 2012).
- Sanmartín Sáez, Julia (2007), *El chat: la conversación tecnológica*, Madrid: Arco/libros.
- Tagg, Caroline (2009), *A corpus linguistics study of SMS text messaging*, Canadá: University of Birmingham en <http://theses.bham.ac.uk/253/1/Tagg09PhD.pdf> (consulta: junio 2012).
- Vela Delfa, Cristina (2005), *El correo electrónico: un nuevo género en nacimiento*, Madrid: Universidad Complutense de Madrid en [http://www.galanet.be/publication/fichiers/tesis\\_cristina\\_vela\\_delfa.pdf](http://www.galanet.be/publication/fichiers/tesis_cristina_vela_delfa.pdf) (consulta: marzo 2012).
- Yus, Francisco (2010), *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*, Barcelona:Ariel.
- Zimmermann, Klaus (1996), "Lenguaje juvenil, comunicación entre jóvenes y oralidad" en Kotschi, T., Oesterreicher, W. y Zimmerman, K. (eds) (1996), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Frankfurt am Main: Vervuert; Iberoamericana.
- Zimmermann, Klaus (2003) "Constitución de la identidad y anticortesía verbal entre jóvenes masculinos hablantes de español" en D. Bravo (ed.), *La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: Identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. EDICE program. [www.edice.org](http://www.edice.org), pp. 47-59.